CZ. 4 POZIOM B2+

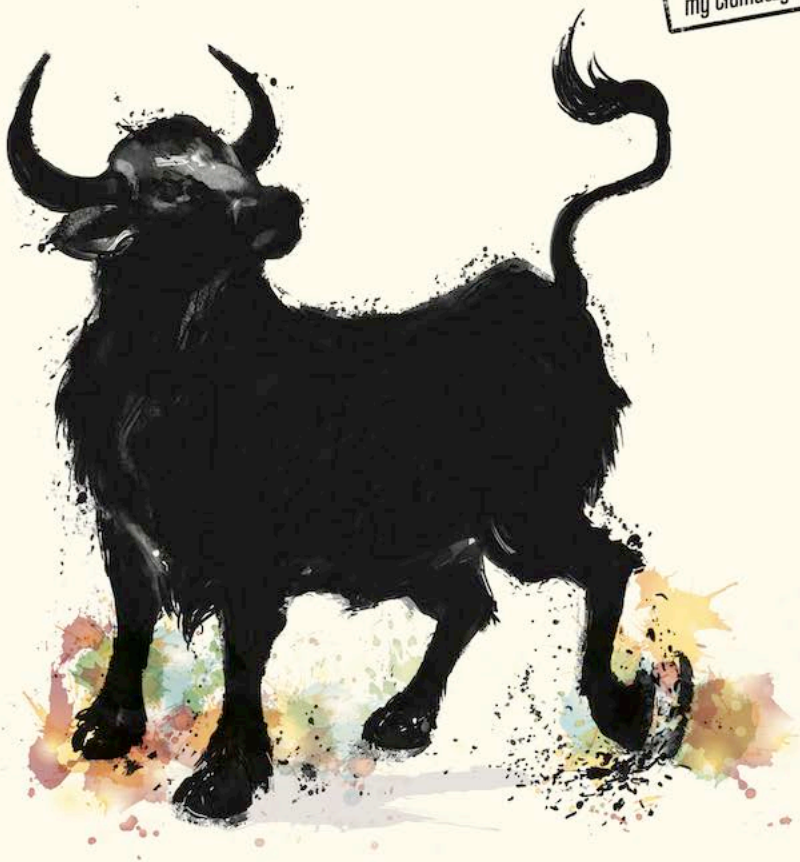
MAGDALENA FILAK

HISZPAŃSKI W TŁUMACZENIACH

Mów płynnie i poprawnie

+ KURS AUDIO

Ty tłumaczysz, my tłumaczymy Tobie!



GRAMATYKA

PRAKTYCZNY KURS JĘZYKOWY

Preston Publishing

Korekta: Verónica Bodega Cañizares
Elżbieta Ratajczak-Matusiak (UW)

Korekta merytoryczna: Ana María Henríquez Vicentefranqueira (UW)
Carmen Azúar (UW)

Konsultacja polonistyczna: Katarzyna Foremniak, Marcin Łągiewka

Skład i opracowanie graficzne: EFRA

Ilustracja na okładce: Jolanta Kozłowska

Lektorzy: Carmen Azúar, Patryk Bartoszewski

Realizacja nagrań: Filip Górski

Preston Publishing
www.prestonpublishing.pl

Wydawca: Preston School & Publishing
ul. Kolejowa 15/17
01-217 Warszawa
biuro@prestonpublishing.pl
www.prestonpublishing.pl

Wydanie II 2019 (kurs audio do pobrania)

Wszystkie prawa zastrzeżone. Rozpowszechnianie i kopiowanie całości lub części niniejszej publikacji bez pisemnej zgody wydawcy jest zabronione. Zabrania się jej publicznego udostępniania w internecie oraz odsprzedaży.

Autorka oraz wydawnictwo Preston Publishing dołożyli wszelkich starań, by informacje zawarte w tej publikacji były przedstawione starannie i rzetelnie. Jeśli zauważysz miejsce wymagające erraty lub zechcesz przekazać nam swoje sugestie dotyczące publikacji, napisz do nas na biuro@prestonpublishing.pl.

Design & Concept Copyright © 2013-2019 Preston School & Publishing
Copyright © 2015 Preston School & Publishing

Wprowadzenie

Niniejsza książka to kontynuacja serii do nauki języka hiszpańskiego *Hiszpański w tłumaczeniach. Gramatyka*. Czwarta część obejmuje zagadnienia gramatyczne, które są niezbędne do opanowania języka na poziomie B2+.

Seria oparta jest na systemie nauki, w którym logicznie i zgodnie z zasadami skutecznego przyswajania wiedzy autorka po kolei przedstawia i ćwiczy z czytelnikiem kluczowe zagadnienia gramatyczne. Tematy łączą się i zazębiają, a zdania dobrane są tak, by w przystępny sposób wyjaśnić gramatykę języka hiszpańskiego. Taka forma nauki wraz z ćwiczeniami i kursem audio skutecznie przełamuje barierę mówienia w języku obcym przy zachowaniu pełnej poprawności językowej.

Struktura

Każdy rozdział to jeden temat gramatyczny i 36 zdań do tłumaczenia. Dzięki nim w wyczerpujący sposób przećwiczysz dane zagadnienie i zrozumiesz jego mechanizm. Zapoznanie się z każdym z rozdziałów ułatwi zrozumienie zasad gramatyki oraz tworzenie wypowiedzi w języku hiszpańskim. Niektóre z rozdziałów zawierają zagadnienia nie tylko typowo gramatyczne, ale i takie, które często pojawiają się w języku mówionym. Dzięki temu poznasz żywy język hiszpański, co ułatwi Ci zrozumienie Hiszpanów w ich mowie codziennej.

Twoim zadaniem jest przetłumaczyć podane po lewej stronie zdania, zapisać swoje tłumaczenia i porównać je z wersją hiszpańską po prawej stronie. Tym samym od razu poznasz odpowiedzi i zobaczysz, czy zadanie wykonujesz prawidłowo.

Istotną częścią każdego rozdziału są wskazówki, które zawierają wiele cennych objaśnień gramatycznych. Znajdziesz w nich odmiany czasowników, informacje na temat często popełnianych błędów, synonimy, ciekawostki i wyrażenia frazeologiczne.

Zdania w każdym z rozdziałów zostały dobrane tak, aby w wyczerpujący sposób opisać każdy temat i wyćwiczyć najważniejsze konstrukcje językowe. Są to zdania często używane w języku codziennym, zawierające wiele wyjątków oraz form, w których Polacy często popełniają błędy.

Kurs audio MP3

Do książki przygotowany został kurs audio, dzięki któremu możesz ćwiczyć umiejętność mówienia (instrukcję, jak go pobrać, znajdziesz na poprzedniej stronie). Ten 7-godzinny kurs audio umożliwia sprawdzanie swoich umiejętności, powtórkę i ćwiczenie wymowy w każdej chwili bez konieczności trzymania książki w ręku. Usłyszymy w nim zdania po polsku, które powinniśmy przetłumaczyć

na głos, by następnie porównać swoje tłumaczenia z wersją hiszpańską. Dodatkowo po kursie polsko-hiszpańskim usłyszysz wszystkie zdania po hiszpańsku, bez wersji polskiej. Słuchanie ich to świetny sposób na ćwiczenie umiejętności rozumienia ze słuchu.

Dla kogo jest ta publikacja?

Podręcznik ten to doskonały materiał dla osób, które samodzielnie uczą się języka hiszpańskiego. Jest to też idealny dodatek dla tych, którzy podejmują naukę w szkole lub na kursach i chcą wykonać dodatkowe ćwiczenia oraz przetestować swoją wiedzę. Książka jest także świetnym narzędziem do nauki i powtórki dla maturzystów oraz osób podchodzących do egzaminów DELE.

Pamiętaj, że ćwiczenia tłumaczeniowe nie mają na celu uczenia się zwrotów na pamięć, lecz służą rozwijaniu umiejętności językowych i tłumaczeniowych. Jest to też najlepsze narzędzie do sprawdzenia siebie i odnalezienia oraz wyeliminowania słabych punktów, a także świetny sposób na naukę mówienia przy zachowaniu pełnej poprawności językowej.

Systematyczne uczenie się poprzez wykonywanie zalecanej formy ćwiczeń zapewni Ci językową pewność siebie. Z tym podręcznikiem zrozumiesz zasady strukturalne języka hiszpańskiego i poczynisz duże postępy w zaskakująco krótkim czasie.

Powodzenia!

Índice

Unidad 1 **Los tiempos verbales del pasado. Verbos irregulares** | Czasy przeszłe. Czasowniki nieregularne 6
Unidad 2 **Pretérito imperfecto de subjuntivo. Deseos, necesidad** | Tryb subjuntivo w czasie przeszłym. Pragnienia, potrzeby. 10
Unidad 3 **Pretérito imperfecto de subjuntivo. Estilo Indirecto** | Tryb subjuntivo w czasie przeszłym. Mowa zależna. 14
Unidad 4 **Pretérito imperfecto de subjuntivo. El segundo condicional** | Tryb subjuntivo w czasie przeszłym. Drugi okres warunkowy 18
Unidad 5 **Pretérito imperfecto de subjuntivo. Verbos de afección** | Tryb subjuntivo w czasie przeszłym. Czasowniki wyrażające uczucia 22
Unidad 6 **Pretérito imperfecto de subjuntivo. Negación** | Tryb subjuntivo w czasie przeszłym. Zdania przeczące. 26
Unidad 7 **Pretérito imperfecto de subjuntivo. Opinión** | Tryb subjuntivo w czasie przeszłym. Wyrażanie opinii 30
Unidad 8 **Uso de subjuntivo. Indeterminación** | Użycie subjuntivo z zaimkami nieokreślonymi 34
Unidad 9 **Subjuntivo. Otros usos** | Inne użycia trybu subjuntivo 38
Unidad 10 **Uso de subjuntivo en frases subordinadas** | Użycie trybu subjuntivo w zdaniach podrzędnych 42
Unidad 11 **Pretérito perfecto de subjuntivo** | Tryb subjuntivo w czasie pretérito perfecto 46
Unidad 12 **Uso de subjuntivo. Comparación de tiempos** | Użycie subjuntivo. Porównanie czasów 50
Unidad 13 **Oraciones temporales** | Zdania czasowe 54
Unidad 14 **Oraciones condicionales y finales** | Zdania warunkowe i celowe 58
Unidad 15 **Uso del artículo definido como determinante** | Użycie rodzajnika określonego w funkcji zaimka wskazującego 62
Unidad 16 **Pronombres relativos** | Zaimki względne 66
Unidad 17 **Uso de los pronombres *lo*, *la*, *los*, *las*, *le*, *les*** | Użycie zaimków 70
Unidad 18 **Uso de *lo*** | Użycie *lo* 74
Unidad 19 **El género de los nombres** | Rodzaj rzeczownika 78
Unidad 20 **Uso de *mismo*** | Użycie *mismo* 82
Unidad 21 **Uso de *otro*, *el otro*, *otros*, *cada*** | Użycie *otro, el otro, otros, cada* 86
Unidad 22 **Futuro perfecto** | Czas przyszły dokonany 90
Unidad 23 **Expresión de probabilidad** | Wyrażanie prawdopodobieństwa 94
Unidad 24 **Los verbos *dar* y *echar*** | Czasowniki *dar* i *echar* 98
Unidad 25 **Los verbos *quedar* y *volver*** | Czasowniki *quedar* i *volver* 102
Unidad 26 **Artículos** | Rodzajniki 106
Unidad 27 **Los indefinidos, cualquier(a)** | Zaimki nieokreślone 110
Unidad 28 **Presente de indicativo para expresar futuro, pasado y otros usos** | Różne użycia czasu teraźniejszego 114
Unidad 29 **Condicional compuesto** | Tryb przypuszczający złożony 118
Unidad 30 **Estructuras: *debería / podría / tenía que haber* + participio** | Konstrukcje: *powinienem był / mogłem coś zrobić* 122
Unidad 31 **El tercer condicional** | Trzeci okres warunkowy 126
Unidad 32 **Las preposiciones *de* y *desde*** | Przyimki *de* i *desde*. 130
Unidad 33 **Expresiones y exclamaciones coloquiales** | Zwroty i wyrażenia kolokwialne 134
Unidad 34 **Expresiones** | Wyrażenia. 138
Unidad 35 **Repaso** | Powtórzenie | 142

14 Oraciones condicionales y finales

1.	Pójdę z tobą, chyba że będę musiał zająć się moim młodszym bratem.	.....
2.	Nie zgodzi się, chyba że będziesz nalegał.	.....
3.	Nie skończymy tego na czas, chyba że nam pomożecie.	.....
4.	Pedro mówi, że przyjdzie, chyba że będzie miał coś innego do roboty.	.....
5.	Wydrukuję to wszystko, chyba że zepsuje mi się drukarka.	.....
6.	Zadzwonię do ciebie, gdy tylko przyjadę, chyba że będzie bardzo późno.	.....
7.	Dojedziemy w pół godziny, chyba że będzie duży ruch.	.....
8.	Jak jeszcze raz mnie okłamiesz, zapewniam cię, że nie będę już z tobą rozmawiać.	.....
9.	Jak cię jeszcze raz zobaczę w pobliżu mojego domu, przysięgam, że zadzwonię na policję.	.....
10.	Jak znów do mnie zadzwonisz, pożałujesz.	.....
11.	Jak podgłośnisz, zadzwonię na policję.	.....
12.	Jak dalej będzie tyle jadł, przytyje.	.....
13.	Jak się dowie, że zaczęliśmy bez niego, obrazi się / będzie zły.	.....
14.	Pojedziemy razem, pod warunkiem że ja będę prowadził.	.....
15.	Zdam egzamin, o ile nie będzie zbyt trudny.	.....
16.	Pożyczę ci samochód, pod warunkiem że będziesz o niego dbał i że mi go zwrócisz w przyszłym tygodniu.	.....
17.	Pożyczyłem mu motocykl, pod warunkiem że mi go odda następnego dnia.	.....
18.	Został w tamtej pracy, pod warunkiem że podniosą mu pensję.	.....

PISTAS Y CON-

1.	Te acompañaré, a no ser que tenga que cuidar de mi hermano pequeño.
2.	No estará de acuerdo, a no ser que insistas.
3.	No lo terminaremos a tiempo, a menos que nos ayudéis.
4.	Pedro dice que vendrá, a no ser que tenga otra cosa que hacer.
5.	Lo imprimiré todo, a menos que se me estropee la impresora.
6.	Te llamaré en cuanto llegue, a no ser que sea muy tarde.
7.	Llegaremos en media hora, a no ser que haya mucho tráfico.
8.	Como me mientas otra vez, te aseguro que no te volveré a hablar.
9.	Como te vea cerca de mi casa otra vez, te prometo que llamo a la policía.
10.	Como vuelvas a llamarme, te vas a arrepentir.
11.	Como subas el volumen, llamo a la policía.
12.	Como siga comiendo tanto, va a engordar.
13.	Como se entere de que empezamos sin él, se va a enfadar.
14.	Iremos juntos con tal de que conduzca yo.
15.	Aprobaré el examen con tal de que no sea demasiado difícil.
16.	Te dejo mi coche con tal de que lo cuides y me lo devuelvas la semana que viene.
17.	Le dejé la moto con tal de que me la devolviera al día siguiente.
18.	Se quedó en aquel trabajo con la condición / a condición de que le subieran el sueldo.

Zdania warunkowe tworzymy zwykle za pomocą słowa *si*. O zdaniach warunkowych dotyczących przyszłości (np. ***Si llueve***, ***iremos*** *en coche*) mówiliśmy w 2. części serii.

O zdaniach warunkowych dotyczących teraźniejszości (np. ***Si lloviera***, ***iríamos*** *en coche*) mówiliśmy w rozdziale 4.

O tych dotyczących przeszłości (np. ***Si hubiera llovido***, ***habríamos ido*** *en coche*) powiemy w rozdziale 31.

Istnieją też inne wyrażenia, których używamy do określania warunku. Należą do nich:

a menos que, **a no ser que**, **excepto que**, **salvo que**	chyba że
como	jeśli, jak
con tal de que (no)	pod warunkiem że, o ile (nie)
a condición de que; con la condición de que	pod warunkiem że (formalnie)
con que	wystarczy że, jeśli tylko
siempre que (no)	pod warunkiem że, o ile (nie)
en caso de que	w razie gdy

Po tych wyrażeniach stosujemy tryb *subjuntivo*.

W zdaniach 1-7 możemy użyć każdej z następujących form: *excepto que*, *salvo que*, *a menos que*.

Słowo ***como*** używane jest w zdaniach warunkowych wtedy, gdy kontekst i ton wskazują na coś negatywnego i gdy chcemy mocno podkreślić warunek. Często stosujemy je, gdy chcemy kogoś ostrzec.

Po ***como*** czasownik występuje w trybie *presente de subjuntivo*, np. *Como no me* ***digas*** *la verdad, me marcharé.* – Jeśli/Jak mi nie powiesz prawdy, odejdę / pójdę sobie.

Przypomnijmy, że w podobnym zdaniu warunkowym rozpoczynającym się od ***si*** zastosujemy czas *presente de indicativo*:

Si no me ***dices*** *la verdad, me marcharé.* – Jeśli nie powiesz mi prawdy, odejdę.

Zauważ, że zdanie z *como* jest o wiele bardziej dosadne. Zwróć uwagę na intonację zdań 8-13, słuchając nagrań.

Zamiast czasu przyszłego w drugiej części powyższego zdania (*me marcharé*) możemy usłyszeć też czas teraźniejszy *me marcho* (patrz też zdanie 9 – *llamo* zamiast *llamaré*).

Warto też wiedzieć, że w innym kontekście wyrażenie ***con tal de*** (***que***) ma znaczenie (*po to*) *żeby*, np. *Se viste así con tal de llamar la atención.* – Ubiera się tak, żeby zwrócić na siebie uwagę.

W języku potocznym zamiast czasownika *prestar* (pożyczyć) często słyszy się *dejar*.

Gdy mówimy o warunku w przeszłości, stosujemy tryb *pretérito imperfecto de subjuntivo* (np. *devolviera*). Porównaj zdania 16 i 17.

Zdania warunkowe i celowe

19.	Spędzimy weekend na plaży, pod warunkiem że będzie ładna pogoda.	.....
20.	Zrobimy grilla, jeśli tylko nie będzie padać.	.....
21.	Pożycz mi swoją suszarkę, o ile jej nie potrzebujesz.	.....
22.	Kupię to, pod warunkiem że obniżą mi cenę o 20 procent.	.....
23.	Powstanie tutaj droga, jeśli tylko nikt nie będzie miał nic przeciwko.	.....
24.	W razie/przypadku gdy nie będziesz mógł wziąć udziału, będziemy musieli poszukać innej osoby.	.....
25.	W razie gdyby padał śnieg, pojedziemy metrem.	.....
26.	Wystarczy, że dodasz trochę soli do zupy, żeby smakowała lepiej.	.....
27.	Wystarczy, że mi powiesz, gdzie on mieszka.	.....
28.	Wystarczy, że do nas zadzwonisz, a otrzymasz rabat.	.....
29.	Zrobiłam listę, żebyś mógł zobaczyć, co mieliśmy zrobić.	.....
30.	Zostawiłam ci trochę ciasta, żebyś go spróbował.	.....
31.	Zostawiłem ci sweter, żebyś sobie go przymierzył.	.....
32.	Zabraliśmy drukarkę, żebyś miał więcej miejsca.	.....
33.	Zadzwoniłam, żeby przyszli naprawić kran. Od dawna jest zepsuty.	.....
34.	Powiedziałem mu prawdę, żeby wiedział, co się stało.	.....
35.	Posadziłem cię obok Pedra, żebyś go poznał.	.....
36.	Dużo mu zapłacili, żeby cicho siedział / się zamknął.	.....

19.	Pasaremos el fin de semana en la playa siempre que haga buen tiempo.
20.	Haremos una barbacoa siempre que no llueva.
21.	Préstame tu secador de pelo siempre que no lo necesites.
22.	Lo compraré siempre que me bajen el precio un 20 por ciento.
23.	Se va a construir una carretera aquí siempre que nadie tenga nada en contra.
24.	En caso de que no puedas participar, tendremos que buscar a otra persona.
25.	En caso de que nieve, iremos en metro.
26.	Con que le eches a la sopa un poco de sal, es suficiente para que sepa mejor.
27.	Con que me digas dónde vive, ya me vale.
28.	Con que nos llames, obtendrás un descuento.
29.	Hice una lista para que pudieras ver lo que teníamos que hacer.
30.	Te dejé un poco de pastel para que lo probaras.
31.	Te dejé el jersey para que te lo probaras.
32.	Quitamos la impresora para que tuvieras más espacio.
33.	He llamado para que vengan a arreglar el grifo. Lleva mucho tiempo estropeado.
34.	Le dije la verdad para que supiera lo que había pasado.
35.	Te senté al lado de Pedro para que lo/le conocieras.
36.	Le pagaron mucho para que se callara.

WSKAZÓWKI

Forma ***siempre que*** również wyraża warunek. Po niej stosujemy tryb *subjuntivo* w odpowiednim czasie. Możemy tłumaczyć ją jako *pod warunkiem że / jeśli tylko / tylko wtedy, gdy*.

Zamiast niej możemy użyć też ***siempre y cuando*** lub ***solo si*** (jeśli tylko), pamiętając, że z drugim wyrażeniem stosujemy tryb *indicativo*, np.:
*Haremos una barbacoa **solo si** no **llueve**.*

Po wyrażeniu ***en caso de*** stosujemy następujące czasy:

*En caso de que **tenga** algún problema, te **llamará**.* – W razie gdyby miał jakiś problem, zadzwoni do ciebie.

*En caso de que **tuviera** algún problema, nos **llamaría**.* – W razie gdyby miał jakiś problem, zadzwoniłby do ciebie.

Możemy też użyć bezokolicznika, np.:

*En caso de **haber** tráfico, iremos en metro.* – W razie gdyby był ruch, pojedziemy metrem.

Czasownik *saber* znaczy *wiedzieć*, ale też *smakować*.

Wyrażenie ***con que*** stosujemy w znaczeniu *jeśli tylko*, gdy mówimy o warunku, który wystarczy spełnić, żeby coś innego mogło się wydarzyć.

Istnieją też podobne wyrażenia: ***con solo*** i ***solo con***.

Po nich używamy czasownika w formie bezokolicznika, np.:

*Con solo **llamar**, obtendrás un descuento.*

W zdaniach celowych po wyrażeniu ***para que*** stosujemy tryb *subjuntivo*.

Jeśli zdanie dotyczy teraźniejszości lub przyszłości, stosujemy *presente de subjuntivo* (np. *haga*). Gdy zdanie dotyczy przeszłości, używamy *pretérito imperfecto de subjuntivo* (np. *hiciera*).

Pamiętaj, że czasownik *probar* oznacza *próbować, kosztować* (coś do jedzenia), natomiast zwrotny *probarse* oznacza *przymierzać* (ubranie).

Pamiętaj, że gdy pierwszy czasownik jest w czasie *pretérito perfecto* (*ha hecho*), wtedy po nim, w zdaniu podrzędnym, zwykle stosujemy *presente de subjuntivo* (*vengan*).

Nowe słówka

.....

.....

.....

.....

.....

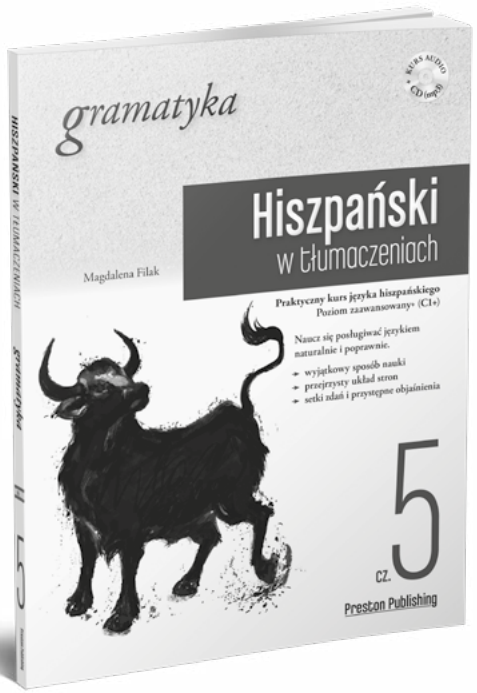
35 Repaso

1.	Chciałbym, żebyś przestał palić.	.....
2.	Poprosiłem go, żeby przestał palić, ale on mnie nie słucha.	.....
3.	Powiedziałem mu, że wszystko jest gotowe i żeby pozbierał swoje rzeczy.	.....
4.	Zadzwonię do niego, zanim zapomnę.	.....
5.	Zanim się przeprowadzili, mieszkali tam przez 20 lat.	.....
6.	Wiedziałem to, zanim mi to powiedzieli.	.....
7.	Zamontowaliśmy alarm w domu, żeby był bezpieczniejszy.	.....
8.	Zostawiłem włączone światło, żeby ludzie myśleli, że ktoś jest w domu.	.....
9.	Możliwe, że zdobyli klucz i weszli do domu.	.....
10.	Masz natychmiast schować konsolę. Słyszysz?	.....
11.	To, że muszę tam jechać, nie jest mi na rękę.	.....
12.	Denerwuje mnie, że jeszcze mi nie odpowiedzieli.	.....
13.	Jeszcze nie otrzymaliśmy żadnego rozkazu/polecenia.	.....
14.	Nie zobaczysz go, chyba że pójdziesz ze mną.	.....
15.	Nie zdziwiło mnie, że się zemścił.	.....
16.	Nigdy nie będę fizykiem. Fizyka to nie moja specjalność.	.....
17.	Wydaje mi się, że widziałem ten film, kiedy byłem na uniwersytecie.	.....
18.	Nie wydaje mi się, bym ci o nim (tym filmie) mówił.	.....

APUNTES

1.	Me gustaría que dejaras de fumar.
2.	Le pedí que dejara de fumar, pero no me hace caso.
3.	Le dije que todo estaba listo y que recogiera sus cosas.
4.	Le llamo antes de que se me olvide.
5.	Antes de mudarse, habían vivido allí veinte años.
6.	Lo sabía antes de que me lo dijeran.
7.	Hemos montado una alarma en casa para que sea más segura.
8.	Dejé la luz encendida para que la gente pensara que había alguien en casa.
9.	Es posible que hayan conseguido la llave y hayan entrado en casa.
10.	Guardas la consola ahora mismo. ¿Me oyes?
11.	Lo de tener que viajar allí me molesta un poco.
12.	Me pone nervioso que no me hayan contestado todavía.
13.	No hemos recibido ninguna orden todavía.
14.	No lo verás a no ser que me acompañes.
15.	No me sorprendió que se vengara.
16.	Nunca voy a ser físico. La física no es lo mío.
17.	Me parece que vi esa película cuando estaba en la universidad.
18.	No me parece que te hablara de ella.

Wejdź na wyższy poziom



Zamów część piątą!

Zawiera zagadnienia takie jak:

pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo,

perífrasis verbales,

użycia czasownika hacer,

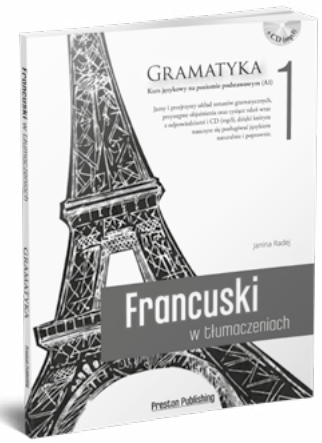
strona bierna,

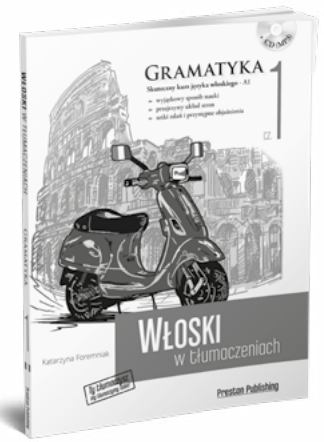
i wiele innych

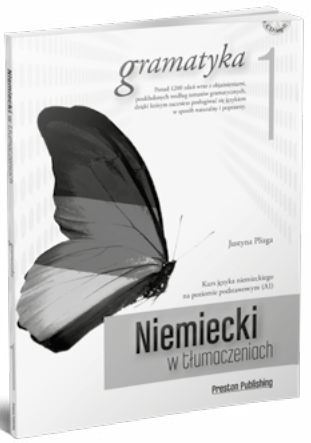
Tej oraz innych książek językowych szukaj
w księgarni internetowej wydawnictwa:
www.prestonpublishing.pl

Sprawdź!

Wyjątkowe podręczniki, które pozwolą Ci szybko i z łatwością opanować języki obce.







Preston Publishing

www.prestonpublishing.pl